

# 大公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
1 East Pender Street  
Vancouver 4, B. C., Canada  
Phone: 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday.  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
(號二三卷三十三第紙聞新) Saturday 22 May 1971 (Vol. 33 No. 32 Page 1)

報費表	
零售每份	一毛五
每月	四元五角
每季	十三元五角
半年	二十六元五角
全年	五十二元五角
郵寄或派到	另加

### 美陸軍部長突然提出辭職

（華盛頓路透電）美國陸軍部長史丹利雷素在職六年後，昨日突然宣佈辭職。

雷素在向其國防部長提提特提出辭職書中，曾說及此次辭職是因為他自覺早應以較多的精神，注意家庭事務。

國防部長提提特表示，雷素現年五十四歲，可能回復其原來的律師職務。但大總統將暫時保留雷素部長職位，直至明年年底為止，以便當局有充分時間選擇繼任的人員。

雷素雖然經常與提提特保持友好關係，但在過去兩年來，却傳聞其要求辭職。

### 雲南附近遊船大火

（雲南華加社電）據悉雲南華加社，在雲南附近遊船發生大火，全部乘客及船員均獲救。據悉，該船係由雲南華加社，在雲南附近遊船發生大火，全部乘客及船員均獲救。

### 日本鐵路罷工結束

（東京路透電）日本主要私人鐵路公司工人罷工昨日結束，已達成一項新的薪金合同，該項合同性罷工，曾使二十萬名旅客受影響。

全國私人鐵路公司聯合會官員表示，該項新合同，使罷工工人每月薪金增加百分之九點四，以前每月平均增加百分之九點四。

十家公司的鐵路工人於本月十四日罷工，正準備進行第三次罷工時，因新合同已達成而結束。

但日本國家鐵路局的員工問題，仍未獲協議，該局員工曾實行十九小時罷工。

### 警方掃蕩拘捕毒販

（倫敦路透電）倫敦警方昨日在倫敦市中心，搜獲九安士純海洛英，及價值五萬七千五百元。

警方行動中，搜獲九安士純海洛英，及價值五萬七千五百元。

### 英法昨達成新協議

（巴黎路透電）法國總統戴高樂與英國首相希思，昨日在巴黎達成一項協議，旨在加強英法兩國在歐洲共同市場中的合作。

戴高樂與希思在巴黎達成一項協議，旨在加強英法兩國在歐洲共同市場中的合作。

### 陶杜昨要求烏克蘭

（基輔路透電）加拿大前總理陶杜，昨日在基輔要求烏克蘭政府，對在烏克蘭境內發生的種族衝突採取更強硬的立場。

陶杜在基輔要求烏克蘭政府，對在烏克蘭境內發生的種族衝突採取更強硬的立場。

### 海爾雅不滿陶杜政策

（奧太爾路透電）奧地利前總理海爾雅，昨日在奧地利表示，他對陶杜政府的政策感到不滿。

海爾雅在奧地利表示，他對陶杜政府的政策感到不滿。

### 美駐歐軍隊裁半案

（華盛頓路透電）美參院一般不願削減美駐歐軍隊，但參院內一般不願削減美駐歐軍隊，但參院內一般不願削減美駐歐軍隊。

### 英法兩國反對力鞏固友誼

（倫敦路透電）英國與法國昨日在倫敦舉行會議，討論如何加強兩國在歐洲共同市場中的友誼。

英國與法國昨日在倫敦舉行會議，討論如何加強兩國在歐洲共同市場中的友誼。

### 意兩男子偷取名畫

（羅馬路透電）意大利警方昨日在羅馬逮捕兩名男子，他們被控偷竊一幅名畫。

意大利警方昨日在羅馬逮捕兩名男子，他們被控偷竊一幅名畫。

### 被綁以色列總領事

（耶路撒冷路透電）以色列總領事館昨日在耶路撒冷發生綁架案，一名以色列總領事被綁。

以色列總領事館昨日在耶路撒冷發生綁架案，一名以色列總領事被綁。

### 電力管理處與工會

（倫敦路透電）英國電力管理處與工會昨日在倫敦舉行會議，討論電力供應問題。

英國電力管理處與工會昨日在倫敦舉行會議，討論電力供應問題。

### 本省商會定期表決

（溫哥華路透電）卑詩省商會昨日在溫哥華舉行會議，討論本省商會定期表決問題。

卑詩省商會昨日在溫哥華舉行會議，討論本省商會定期表決問題。

### 日本鐵路罷工結束

（東京路透電）日本主要私人鐵路公司工人罷工昨日結束，已達成一項新的薪金合同，該項合同性罷工，曾使二十萬名旅客受影響。

### 英法兩國反對力鞏固友誼

（倫敦路透電）英國與法國昨日在倫敦舉行會議，討論如何加強兩國在歐洲共同市場中的友誼。

### 意兩男子偷取名畫

（羅馬路透電）意大利警方昨日在羅馬逮捕兩名男子，他們被控偷竊一幅名畫。

### 被綁以色列總領事

（耶路撒冷路透電）以色列總領事館昨日在耶路撒冷發生綁架案，一名以色列總領事被綁。

### 電力管理處與工會

（倫敦路透電）英國電力管理處與工會昨日在倫敦舉行會議，討論電力供應問題。

### 本省商會定期表決

（溫哥華路透電）卑詩省商會昨日在溫哥華舉行會議，討論本省商會定期表決問題。

### 美駐歐軍隊裁半案

（華盛頓路透電）美參院一般不願削減美駐歐軍隊，但參院內一般不願削減美駐歐軍隊，但參院內一般不願削減美駐歐軍隊。

### 英法兩國反對力鞏固友誼

（倫敦路透電）英國與法國昨日在倫敦舉行會議，討論如何加強兩國在歐洲共同市場中的友誼。

### 意兩男子偷取名畫

（羅馬路透電）意大利警方昨日在羅馬逮捕兩名男子，他們被控偷竊一幅名畫。

### 被綁以色列總領事

（耶路撒冷路透電）以色列總領事館昨日在耶路撒冷發生綁架案，一名以色列總領事被綁。

### 電力管理處與工會

（倫敦路透電）英國電力管理處與工會昨日在倫敦舉行會議，討論電力供應問題。

### 本省商會定期表決

（溫哥華路透電）卑詩省商會昨日在溫哥華舉行會議，討論本省商會定期表決問題。

### 加增利率款貸押抵

（溫哥華路透電）卑詩省房屋貸款利率昨日增加，抵押貸款利率亦隨之增加。

卑詩省房屋貸款利率昨日增加，抵押貸款利率亦隨之增加。

### 大雲高華開始調查

（溫哥華路透電）大雲高華公司昨日在溫哥華開始調查，以確定該公司是否違反了相關法律。

大雲高華公司昨日在溫哥華開始調查，以確定該公司是否違反了相關法律。

### 海港渡輪服務事項

（溫哥華路透電）溫哥華海港渡輪服務事項昨日在溫哥華舉行會議，討論渡輪服務問題。

溫哥華海港渡輪服務事項昨日在溫哥華舉行會議，討論渡輪服務問題。

### 卑大獲得中央貸款

（溫哥華路透電）卑詩大學昨日獲得中央貸款，以支持其教學及研究活動。

卑詩大學昨日獲得中央貸款，以支持其教學及研究活動。

### 商得協議簽訂新約

（溫哥華路透電）卑詩省商會昨日在溫哥華簽訂新約，以改善商會與政府之間的關係。

卑詩省商會昨日在溫哥華簽訂新約，以改善商會與政府之間的關係。

### 港澳華僑眷屬來加

（溫哥華路透電）香港及澳門的華僑眷屬昨日抵達溫哥華，開始新的生活。

香港及澳門的華僑眷屬昨日抵達溫哥華，開始新的生活。

### 自由黨與加拿大

代表加拿大新與獨立國家之象徵。此一問題，遭保守黨極力反對，認為自由黨有違棄英國傳統關係，經過六個月長期辯論，幸由彼氏運用精明政治手腕，將其他小黨國會議員支持，將該案在國會通過，於一九六五年二月五日，紅色旗幟正式成為加拿大國旗。

一九六五年九月彼氏以強勁自由黨在國會之地位，以竟遭反對黨之阻力延誤通過法案。是故宣佈解散國會。於十一月八日舉行全加大選，結果自由黨獲勝，在國會由一百二十九席增至一百三十一席，但仍未達到超過半數之席位。

於一九六六年召開全國代表政策會議，這是首自由黨執政期間內召開該項會議。決定施政方針。施行養老金保障法例，即養老金計劃，保證入息補助。全國普遍醫療保險計劃，制定英法法言法言語，津貼款項使各省份施行英法法言語與文法計劃及修改移民法例等。

於一九六八年二月，召開首次中央與省府修改憲法會議。由前任司法部長陶爾提出民法法例。保證全加加拿大法官公署能保存其法語及傳統習俗之權利，該項會議，政府計劃繼續召開，希望能達到完成修改憲法工作。

於一九六七年十二月四日彼爾遜宣佈退休，退辭首相職責。一九六八年四月召開全國代表大會，推選司部長陶爾繼任彼爾遜總理及首相之責任。陶爾以新政治家，新思想出現。主張「公道社會」，一時風行全國。鼓勵加代愛國思想，甚得民心支持。

於一九六八年六月廿五日陶爾宣佈全加大選，因陶爾以新政治姿態出現，結果自由黨獲大勝，自由黨佔超過半數國會議席一百五十五席，一直主政至今，陶爾首相之政績另文記述。

### 頭髮的三個時代

中國人的頭髮，大致可以劃分為三個時代，一是蓄髮的時代，二是留辮的時代，三是剪髮的時代。

在昔，垂着一條辮子的。明朝末年，滿清入主中國，夏民棄辮垂髮。於是，在頭髮上，便發生着很大的分別，兩朝唐土救難兵何成道：「兵行所至，不可妄殺，有髮為順民，無髮為難民，此十字切記也。」

嶺南三忠之一的張鳳玉，答稱將修養甲投降書也道：「我受聖恩重，下髮肯之不忍，今若拔我髮，難易以單子，非層也。」

滿洲習俗，是將頭髮剪去一部份，在背，垂着一條辮子的。明朝末年，滿清入主中國，夏民棄辮垂髮。於是，在頭髮上，便發生着很大的分別，兩朝唐土救難兵何成道：「兵行所至，不可妄殺，有髮為順民，無髮為難民，此十字切記也。」

嶺南三忠之一的張鳳玉，答稱將修養甲投降書也道：「我受聖恩重，下髮肯之不忍，今若拔我髮，難易以單子，非層也。」

### 生活講座

麻痺劑與安眠藥，安定劑，安眠藥，以及大麻，迷幻藥的傳播全世界。此乃鴉片，白粉等更甚廣泛，這是由於人類情緒不健康所造成之慢性自殺行為。令到好多人縮短了壽命，不能盡其天年，這是大家所見到的世界進步上的大逆流。

本來一個人的生命，誰都能夠活到一百歲，就因為受到物質的引誘，不從事於修心養性，影響人們所生疾病，也同時時時大的不同：舊時流行的傳染病，如霍亂，傷寒，麻瘋，瘋癲，黃熱，瘧疾，傷寒等，逐漸減少或消滅，連癩疾，痢疾都少得多，可是又增加了一批不傳染而更可怕的疾病，

### 罪惡暴亂大躍進

第二點是黃色淫濫。這也是世界性的，重影戲劇，書籍期刊，都進入了黃色的新潮，丹麥甚至舉行性展覽會，以公開表演來吸引，至於裸體遊行，或者動輒到全身赤裸作表演示威，已成為常事，結果令到無數人濫交縱慾，敗壞身體，以至被殺或自殺，這都是濫用情緒的心理變態。

第三點是吸毒禍患，科學進步，新式的毒品越多，如巴比通，壯陽劑，

### 家酒壽祿福

Ming's 147 E. Pender St.  
Tel. 683-4722 682-9957

裝修革新 富麗堂皇 地方寬敞 筵開四十 大小筵席 喜慶聚會 社團聚餐 無任歡迎

### 華海餐館廉價出賣

位於四十一街東一四五號，有不誘烟痕，如有意者，請電話：四三七、五七四九。夜晚七時後最好。

### 中醫陳式永

統理男婦兒科鍼灸方脈  
現寓：片打街東八二二號  
電話：二五四、六三二九

本人畢業於祖國曾在廣州澳門香港醫務局十餘年專科醫針灸法專治：  
半身不遂 手足麻痺 風濕痛症 哮喘咳嗽 胃痛頭痛 腎虧腰痛 外感傷寒 神經衰弱

### 德深公司

1-2-3 BEAN SPONTS  
DICKSAM LIMITED  
324 Alexander Street  
Vancouver 4, B. C.  
電話：681-8614

遠近交易 便捷妥當

### 榮卓公司

承接內外 裝修油漆 土庫間格 新建重修 免費估價 大小工程 壹律歡迎

電話：式五四：七六九六

### 立體聲盒仔式 錄音帶郵購

特價三元九九

WING WOO MUSIC CORP.  
P. O. Box 157 Carle Place, N. Y. 11514

### 卡銀龍酒家啟事

本酒家經去年擴大餐廳，裝飾幽雅，招待懇勤，近復復僑胞之需，由三月份起，每日提早于上午十時半開市，備有簡捷適宜價廉之午晚供應，并承辦壹切喜慶，社團議會等酒席，凡我親朋知交，時賜提協，僑社賢明，莫吝示訓，使紹希有所遵循而知改善以達日新又新者，則感幸無既矣。

主理廚政黃紹希謹啟

地址：Silver Dragon Restaurant, 268 Centre St. South, Vancouver

### CANADA TRUST

收租管理 投資地皮 商業樓宇 生意房屋 公寓大廈 實業貸款

901 W. Pender St. Vancouver, B. C.  
TEL. 685-8211, 住宅325-0527

HOWE TONG

旺區產能生意出賣，約八十五單位，設備新式齊全，有長批，即價售六千元，須一牛頭，莫失良機。

業主退休，大士多店連實業，周圍俱是新屋和柏文，做深市生意，年銷額超過二十萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，低價出售。

街角商業樓宇，佔地兩萬餘呎，兩層舖及一醫生診所，地寬七十呎，可分四間舖位收租，開價四萬五千元。

西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二呎土庫全部裝修如新，二層廁所，近大學商場，銀期充給業主，商業樓宇街夾老酒，可開四間舖位，周圍全屬亞柏文區，另北雲，有商業樓宇多間，政府將建隧道，好前途。

台租新亞柏文近細街夾百老匯，有升降機，地下停車場，價錢廉宜，另有大小柏文多間，欲知詳情，請電話詢問。

### 產業買賣

工商業樓宇，亞柏文，地皮，住宅房屋，生意，和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.  
REAL ESTATE SALES DIVISION  
789 W. PENDER ST., VANCOUVER  
公司電話：682-7351

Joseph Hua 435-7311

士多生意連實業，另附有房屋一間，位於Coquitlam 旺區，年銷約十八萬多，賺大錢。

好前途 C-3 商業樓，五十呎面，樓下舖面以上柏文，位於 Broadway 近中央醫院。

七十多座位餐館連實業急賣，因業主年老退休，壹萬元現款即可買得。

七間新 Apartment，位於 Marpole 地區，其中三間式房連廳，適合初創業者居住。

小型 Shopping Centre，位於新發展地區，有十多個車位，年收益約式七千多。

▲ 45 湖 Hi-Rise 新柏文，位於 West End 海邊，有升降機，地下停車場，年收租約九萬多，最安全之投資。

▲ 大 Shopping Centre，有廿多單位收租，年收入約十三萬六千元，Mortgage 利息七釐半。

實有大批新盤，不能盡錄。歡迎隨時詢問，免費估價。

### 翠華園食府

Pavilion Garden [Restaurant]  
509 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話：687-2608

翠華園高級食府 具有三者的合體 與眾不同的氣派

脫穎而出 別饒風味

### 黃壁俠旅行社

QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B. C.  
Office: 884-0938 Res: 733-3202

六月尾香港觀光團順遊日本南韓 台灣請早報名 歐洲旅遊團暢遊 十名城二百五十八元機位另計

● 專售香港廉價機票移民青年耆老 特價票分期付款沿途停留日期保證代辦護照簽證文件

● 代理旅行火燭汽車意外人壽保險 各種投資

### B. C. ROYAL CAFE

119 East Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone: 681-3959

鳳城美点，捨我其誰

鮮磨沙河粉 敢誇全加獨特 機製爽滑麵 斤兩味道 招牌保證

### 億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST  
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.  
PHONE: 685-3935

加獎利息 活期五厘二 每月計息登次 每月于五日以前到本行所開之新 儲戶均由登日起計利息即是加獎 利息五天

★ 特別存款三厘七五 (由五元起，每日計息一次) 壹切存款均有加政府保障萬無壹失

經理黃宗振 副經理謝玉漢

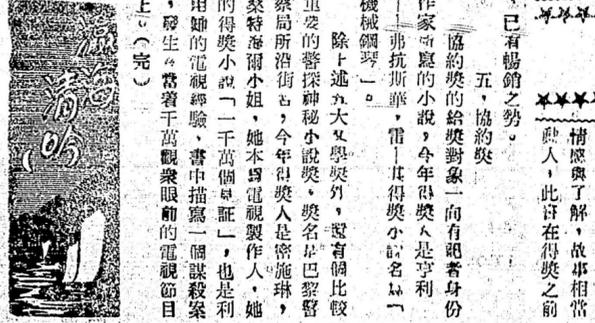




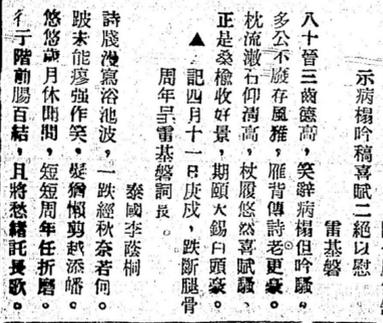
格言  
一、大丈夫立志向，當做一件事人所不能做的事。  
二、少年人宜使苦，苦則志定。  
三、匹夫一立志，便可參天地。  
四、不避難，亦不從易。  
五、天下無難事，只怕不立志。

### 法五國大文學獎

該獎雖不給獎金或他物實質上的支持，但尚為文學界所器重。  
西蒙·約克馬是法國女作家，現年三十八歲，其得獎作「守夜者」，是她的第十一本小說。  
「守夜者」一書以多少情節，代表法、新派小說作風，對故事和人物個性發展均不注重，書中有個瘋狂的老人，在自家園子裏掘了個地洞，誘騙一個少女關入洞中，據作者說，這個瘋狂老人是重演古代的一種祭儀「把處女封埋」，以息神怒，而得寬恕。  
四、梅地西獎  
今年梅地西獎的得獎人也是位女作家，名高萊德·奧特瓦，其得獎小說名為「浴盆」。  
描寫一個女人與其無意識間所給小犬之間的深摯情感與了解，故事相當動人，此書在得獎之前，已有暢銷之勢。  
五、協約獎  
「協約獎」的得獎對象一向有兩類身份作家所寫的小說，今年得獎人是亨利·弗拉斯華，其得獎小說名為「機械鋼琴」。  
除上述五大文學獎外，還有個比較重要的警探神祕小說獎，獎名是巴黎警察局長所頒發，今年得獎人是密施琳·桑特爾小姐，她本身是電視製作人，她的得獎小說「一千萬個証」，也是利用她的電視經驗，書中描寫一個謀殺案，發生在當著千萬觀眾眼前的電視節目上。(完)



敬答八十三歲老人陳公廉仲錄  
示病榻吟稿喜賦二絕以慰  
雷基馨  
八十晉三歲德高，笑辭病榻但吟嘯。  
多公不廢存風雅，雁背傳詩老更豪。  
枕流漱石仰清高，杖履悠然喜賦騷。  
正是桑榆收好景，期頤大錫白頭豪。  
▲記四月十一日庚戌，跌斷腿骨  
周年呈雷基馨詞長。  
泰國李蔭桐  
詩展瀟瀟浴池波，一跌經秋奈若何。  
跋未能強強作笑，髮猶懶剪添添縹。  
悠悠歲月休閒問，短短周年任折磨。  
行下階前腸百結，且將愁緒託長歌。



哀謝  
先嚴翁黃公府君之喪經於十八日假座網下亞細亞酒樓舉行殯禮歸土禮會蒙黃江夏總、雲山總公所派員禮會勸辦一切各宗親戚友親臨執紼賜賜花圈誦詞素送高履隆，致存均感感此哀謝  
孤子錦湖潮英泣叩

Richard M. Chow & Co.  
130 East Pender Street.  
Vancouver 4, B. C.  
683-5768

陶陶酒家  
大謙小酌  
悉從尊便  
地址：片打街一〇三號  
電話：六八一-一〇三〇

馳名鹿尾補丸  
為強健身體之寶  
雲坤中國藥房出品之鹿尾補丸，係我國異人秘傳，配合各種名貴藥材，煉製而成，驗其功力，可能行氣補血，強壯身體，轉弱為強，飲食增加，延年益壽，凡氣血兩虛，風濕骨痛，夜尿過多，耳鳴眼花，疲勞困倦，軟弱無能，一服見效，藥到病除，曾經僑界周耀東，黃孔維，陳海明，關建雄，蔣清華，黃石民，馬光輝，麥長，黃英發，吳梓仙，關慶等，屢服功效甚大，況該主人慈善為懷，濟世日久，故作公佈於社會人士，有所聞津云。

中醫張鴻和  
跌打筋骨 風濕專家  
中風萎縮 口眼歪斜  
風濕癱瘓 手脚無力  
腰骨痠痛 疼痛不止  
筋絡抽縮 逐節走痛

月蓮花舖  
Lisa Florists  
6570 Victoria Dr.,  
Vancouver 16 B. C.  
Bus. 321-1411 Res. 434-1423

沙省生意及實業出賣  
沙省諸企 (Nanaimo) 埠仔發館連實業，七千元出賣，有意者請向或電話蔡沃銓接洽。  
McGrant Toy, 3623-109 St. Edmonton, Alta.  
Phone 434-3333

利源金  
GIM LEE-YUEN HING KEE  
78 Pender St., E.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone MU 5-9743

豐元有限公司  
YUEN FONG CO. LTD.  
MU 3-6858 MU 3-6859  
742 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

李偉運輸公司  
專運送搬運香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大房代客存貯。  
日間電話：683-2341 晚電話：564-3062

世界錄音社  
專錄家庭各式唱片唱帶  
七寸大唱帶，一千式百尺，一千八百尺，式千四百尺，由五元起碼。  
汽車唱帶五元五  
盒仔唱帶五元  
目錄印備 函詢即寄

LUCK SOUND  
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.  
電話：二五四-三九一三

藝工  
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。  
298-7337

新辦到  
大金錢龜

麵仔公  
DOLL  
湯吞雲味鮮附  
銷經約特號本

國際汽車駕駛學校  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

中醫楊恩葵  
廣東保元中醫學院畢業  
曾任國內醫院醫室醫席  
統理男婦兒科  
擅醫心腎頭病  
雲華哥林比街 433 號  
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS & RENOVATIONS CO.  
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B. C.  
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100

榮亞  
搬屋運貨  
車行李  
電話 六五八四三  
六五八四二

均安號  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Telephone: 681-1025 & 681-2788

T.P.Y. Travel Service  
71 PENDER ST. E.  
VANCOUVER, B. C.  
Phone: 683-5654

各種香煙糖發行  
大小光顧一律歡迎  
壹式九號奇化街  
(現舊街西邊半個街口)

明和鐵行  
Ming Wo Hardware Co.  
23 Pender St. East  
Vancouver 4, B. C.  
電話 683-7268

HERDER  
SOLZGER-GERBANT  
另有德國市必嘜  
中國樣菜刀全副  
鋒利光刀菜刀兩

國信公司  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 - E. Pender St.  
Vancouver 4 B. C.  
Phone 682-2244





### 津津有味譚

陳存仁

#### 風濕症療養法

食品介紹  
不但一早有濕氣，甚至整天在薄霧籠罩之中。在香港也有此情形，有人稱此季節，名為「霧香港」。

春季的細雨，纏綿綿綿。所謂五風十雨，連綿不絕。這雨對天自然的樹木花草，固屬有益，能助長一切生物的滋長，可是雨多之後，必定滋重，雨濕相搏，人體受侵，亦可能釀成疾病，其中以濕症佔多數。

#### 加拿大政府舉行全戶口調查

簡延平

今年戶口調查的方法，比往年不同。往年是派員沿門訪問，而居民則向表格各問題。今年則由六月廿五日起每區均有工作服務人員，按家訪問，派發表格。由每家之主，自己填報表格。派發表格後，將表格放入調查戶口之信封，免費寄回各區調查主任辦事處。

每兩住宅會接受一份普通二A表格，但每第三住宅會接受一份二B表格。該表格是較為詳細的。人人接受表格後，須要詳細填報，如查出有違犯不填報者，或偽造者，一經政府查出，該人可能受法律的處罰。

#### 亞板汝西餐館平賣

亞板汝西餐館，在雲山工業最盛旺之亞板汝街，有美觀餐館，大私家停車場，工人宿舍，經營已十五年，一向生意興旺，今因各股東志願別業，割價平賣，取價三萬五千元，(內有送外賣車四架) 有意者請速與一齊購買，如有備

實惠住屋出賣  
四年前，西人業主過埠出賣，六睡房，舖面名貴地段，土庫另有兩睡房和浴室，有兩層陽台可見風景，近車站學校，首期付萬多元，利息只八厘，

屋主自賣  
細街夾廿四街172、E. 24 Ave. 交通便利，適合大家庭居住，取價一萬八千九百，六時後打電請黃 八七九、二五三六

樓上房出租  
近Surrey St. 包煙氣，月租七十五元，四五三號，頃市咸街。

有房出租  
七二一奇化街，三個大房，浴室，廚爐齊備，請電話五三三、一九七八

有房出租  
適合單身女士或學生，床，傢俬，全部供應，月租五千元，近蘭飛廿五街。

離婚啟事  
我與陳於一九七一年五月十九日，在高等法院判決離婚，此後各人行動自由，此聲明，敬向各親友公布，此啟。

### 元昌肉店

DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL: 681-1052

馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬

### 七組聯房柏文樓出賣

定價一萬五千元，石米塘，首次出賣，位處鬧區，不須揭款，業主承擔其餘款項利息九厘，預約參觀。

電話：681-9673 與 Henry Parsons 洽商。  
Rue Blehward Ltd. 263-265

### 有聯房出租

包電水煤氣，有廚房浴室。電話式五三、七六一洽商。

### 平靚住宅

開價一萬八千九百元，近十二街東，離巴士半個鐘，近學校，直通巴士碼頭。

### 西區藥店

街角好架樓藥店，生意興旺，店主因病割價平賣，取價四萬八千元，請向實惠物業公司洽商。電話住宅九八八、六八五五。公司六八二、五二八四

### 聯興公司

新張營業啟事  
敬啟者：本號位於華埠奇化街式七號，現已全部裝修完竣，謹定於五月十五日(星期六)上午九時開張營業，本號專營各國雜貨鮮肉燒臘生菓蔬菜等等，新張期間，為酬謝顧客盛情，各種貨物壹律特價優待，僑胞賜顧，極表歡迎。電話：六八三、四九一八

### 美來實業公司

685-3304

街角雜貨舖出賣  
地位好，裝修齊備，能賣生鮮花，店主因人力缺乏，願廉價讓與，先到先得。電話：八七九、五五式式

### 承接修理水喉

價錢相宜。兼清理去水溝。電話：874-3114

### 請有經驗中西廚兩名

請函洽  
P. O. Box 639, 100 Mile House, B. C.

### 活活百貨公司

WOODWARD'S  
雲埠市中心壹間舖賣  
ON SALE May 20, 21, 22, Thur. Fri. Sat.

九毛九	九毛九	九毛九	九毛九	九毛九
九毛九	九毛九	九毛九	九毛九	九毛九
九毛九	九毛九	九毛九	九毛九	九毛九
九毛九	九毛九	九毛九	九毛九	九毛九
九毛九	九毛九	九毛九	九毛九	九毛九

### O. K. 傢私公司

溫哥華奇化街式五六號  
電話：公司 687-7127 住宅 253-0326

### 雲埠鐵城崇義總會紀念鳴謝

本總會於昨五月二日舉行成立第五十七週年紀念慶典，荷蒙 本埠僑團代表、來賓、暨域卡兩支會代表及兄嫂等，駕臨助慶，指示禮儀，鴻詞助勉，祝詞祝電頌賀，並惠賜隆儀鮮花藥品。同人等拜領之餘，莫名感激，謹登數言聊表謝忱，簡畧不週，諸維諒察。

### 代東

本黨社訂於壹九七壹年五月卅一日下午壹時舉行慶祝重新喬遷典禮謹具薄酌敬候光臨懇請全加洪門民治黨達權社暨各級洪門機關叔父昆仲姊妹屆時駕臨助慶指示一切易勝榮幸 (恕不另柬)

錦祿埠民治黨同人敬約

### 歐洲青年擬徵求華女

本人不吸煙飲酒，有穩定職業，擬徵求華女廿五歲以下，為朋友之交，有意者請向 4031 Paines 843 Home St. Vancouver 3, B. C.

### 噴射機飛往香港

廉價機票，由三月至五月至一年期，請速或親臨民來加，單程或來回，請用英語電話：687-2556, 687-2216 (隨時應命)

### 春湖明

炸醬麵  
純正北方風味  
歡迎惠顧品評

### 關文剛

祖傳科學醫學  
採用中草藥專家  
針灸推拿  
跌打跌骨  
跌打跌骨  
跌打跌骨

### 楓林渡

五月廿六日  
五月廿七日  
五月廿八日  
五月廿九日  
五月三十日

### 辛十四娘

汪玲、楊群主演  
每日七時半起先映「楓」片

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.  
Tel. 684-4428

### 泰國

影片好戲院  
成人一元五角  
小童五角  
學生一元五角

### 有貨尾一批出賣

全毛西裝，由三寸至三十三寸，現貨，六元一條，欲購從速，並從祖國運到膠底鞋，價平合脚。細街式四三號

### 歐洲青年擬徵求華女

本人不吸煙飲酒，有穩定職業，擬徵求華女廿五歲以下，為朋友之交，有意者請向 4031 Paines 843 Home St. Vancouver 3, B. C.

### 噴射機飛往香港

廉價機票，由三月至五月至一年期，請速或親臨民來加，單程或來回，請用英語電話：687-2556, 687-2216 (隨時應命)

### 春湖明

炸醬麵  
純正北方風味  
歡迎惠顧品評

### 承賣銀色電視機

地盤，各用用。Amey Electronics  
電話：437-7334, 371-4341

綜合新聞

國際機場星光燦爛

振華聲台昨抵雲

振華聲劇團今天公演... 雲南劇團... 雲南劇團... 雲南劇團...

黃啓豐翁喪禮榮哀

黃啓豐翁喪禮... 黃啓豐翁... 黃啓豐翁...

華人一次集體入籍

康健夫人蒞臨演講

康健夫人蒞臨演講... 康健夫人... 康健夫人...

一篇未經中共審查的

一篇未經中共審查的... 一篇未經中共審查的... 一篇未經中共審查的...

本報停刊啓事

本報停刊啓事... 本報停刊啓事... 本報停刊啓事...

達雲戲院

達雲戲院... 達雲戲院... 達雲戲院...

利口福飯店謝啓

利口福飯店謝啓... 利口福飯店... 利口福飯店...

利口福飯店... 利口福飯店... 利口福飯店...

楊子飯店

楊子飯店... 楊子飯店... 楊子飯店...

菓欄公司

大減價四天

菓欄公司大減價... 菓欄公司... 菓欄公司...

雲培洪門體育會

雲培洪門體育會... 雲培洪門體育會... 雲培洪門體育會...

國技招生

國技招生... 國技招生... 國技招生...

華新書局

華新書局... 華新書局... 華新書局...

英語慣用法詞典

英語慣用法詞典... 英語慣用法詞典... 英語慣用法詞典...

英語慣用法詞典... 英語慣用法詞典... 英語慣用法詞典...

陳健鏞 Kinson Chan

陳健鏞 Kinson Chan... 陳健鏞... 陳健鏞...

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

永興有限公司... 永興有限公司... 永興有限公司...

廣興永興大華華隆

廣興永興大華華隆... 廣興永興大華華隆... 廣興永興大華華隆...

肉食部酬賓大減價

肉食部酬賓大減價... 肉食部酬賓大減價... 肉食部酬賓大減價...

環球旅行社... UNIVERSAL TRAVEL SERVICE... 127-131 DES VOUEX RD, C. HONG KONG

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance... 100 E. PRINCE ST. VANCOUVER 4, B.C.

陳健鏞 Kinson Chan... 324-2441 255-4010

永興有限公司... 280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

廣興永興大華華隆... 肉食部酬賓大減價

雲培洪門體育會... 國技招生

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance... 100 E. PRINCE ST. VANCOUVER 4, B.C.